



SONS OF NORWAY SONG BOOK

A collection of Norway's most popular Folk Songs Patriotic Songs and Ballads. Arranged for ensemble singing as well as solo voice and piano. NORWEGIAN AND ENGLISH TEXTS.

Edited by

CARL G. O. HANSEN

and

FREDERICK WICK

Published by

THE SUPREME LODGE OF SONS OF NORWAY
2947 Girard Ave., Minneapolis, Minn.

PREFACE

The fraternal order Sons of Norway some years ago published a song book in Norwegian, *Sønner af Norge Sangbog*, compiled by Carsten Woll and containing some hundred and fifty songs, also some of the more popular American songs. That song book had a large sale as it formerly had been difficult to obtain any collection of Norwegian songs with music suitable for community singing.

Sønner af Norge Sangbog is now out of print, and in response to a wide demand for such a book and a general desire to have the songs provided with English texts, in addition to the original texts, Sons of Norway has had the present volume compiled. It was left to the undersigned to do this work, and as his assistant was selected Frederick Wick, director in chief of the Norwegian Singers Association of America, who has a wide experience as director, composer and music publisher. This "assistance" has assumed such proportions as to make Mr. Wick the main factor in bringing the work to completion. He has re-arranged the music to a great many of the songs so it would serve as accompaniment to community singing and also could be sung by mixed chorus, including such universally beloved songs as Reissiger's "Olaf Trygvason" and Grieg's "Landsighting"; "Forward" and the "Sigrud Jorsafar" ballads, which heretofore have been unobtainable in mixed chorus arrangements and with both the original and English texts.

The work of the undersigned has principally been to provide the English texts and to serve as Mr. Wick's adviser in musical matters. Where no translations were available it fell to the lot of the writer to produce them.

Included in the collection have also been more folk songs and some of the finest Norwegian ballads in arrangements for a solo voice with piano accompaniment. The American songs contained in the former collection, outside of the National anthems, have been eliminated as these are obtainable almost anywhere at a nominal price.

The many mixed chorus arrangements (always indicated by the initials S. A. T. B., soprano, alto, tenor, bass) should prove an incentive to groups of men and women cultivating chorus singing. Some lodges of Sons of Norway have already made a fine start in this respect.

Interest in the ballads which the immigrants have brought to this country has in late years been growing; hence there should be a place in American song literature for a volume which, as this one, contains a large selection of Norwegian songs arranged in an easily singable form and provided with English as well as the original Norwegian texts.

Carl G. O. Hansen.

INDEX

	PAGE
A eg veit mæg eit land, <i>To a land way up north</i> (Ad. Thomsen).....	16
A høyre du skjøn jomfru, <i>Now ifstn fairest maiden</i> (folk song).....	144
A kjære vatten, à kjære ve', <i>I'm hauling water, I'm hauling wood</i> (folk song).....	124
A Nils Johansen, den vane guten (folk song).....	133
A Ola, Ola, min egen onge, <i>Oh, Ola, Ola, I loved you dearly</i> (folk song).....	140
A vil du hava meg til å kveda, <i>Now if you want me to sing a ditty</i> (folk song).....	129
Anders Herre, du skal ráðe, <i>Lord of Spirits to Thee tendered</i> (F. A. Reissiger).....	13
Aftensole smiler, <i>Sunset warm and glowing</i> (C. H. Rinck).....	87
Akkedas millom mand og kjerring, <i>A Domestic Argument</i> (folk song).....	146
Alle karfolk har så my' å si san (folk song).....	146
Alt glimrende bever det duftende blad, <i>It glitters each fragrant and quivering leaf</i> (A. Schulz).....	102
<i>America, national anthem</i>	4
Astri, mi Astri, <i>One of the past</i> (folk song arr. by F. W.).....	109
At far min kunde gjera, <i>The great things of my own sire</i> (D. V. R. Bay, arr. by F. W.).....	119
Barndomsminne fri Nordland, <i>The Lands of My Love</i> (Ad. Thomsen).....	16
Birkelbinsang, <i>The Burkebeiner's Song</i>	143
Blandt alle lande, <i>Of all the lands</i> (H. H. Hansen).....	35
Bor jeg på det høje fjell, <i>Dwelling on the lofty mount</i> (folk song arr. by F. W.).....	126
Bredt sell over Nordsjøen, <i>Mighty sails o'er the North Sea go</i> (F. A. Reissiger).....	58
Brudeferden i Hardanger, <i>A Bridal Party at Hardanger</i> (Kjørulf).....	80
Brumbrasken i Bumba, <i>Just Kittens</i> (folk song arr. by F. W.).....	114
Canadian National Hymn.....	4
Dalebø, Jenson, (folk song).....	144
Danish national anthem, <i>There is a beauteous land</i> (E. Kryder).....	8
Des gama sjell i svingsong, <i>The mountains old</i> (folk song).....	118
Dellig er Jorden, <i>Beautiful Savior</i> (Crusaders' hymn).....	95
Des norske fisker, <i>The Norse fisherman</i> (folk song).....	117
Des norske sjømann, <i>The Norwegian seaman</i> (Grieg).....	57
Den som har drømt i uted og død, <i>He who has dreamed conquest and fame</i> (Grieg).....	70
Den store hvide Fløk, <i>The vast unnumbered throng</i> (folk melody).....	104
Der anden i endrendre sommerluft, <i>There comes a glittering summer air</i> (Kjørulf).....	80
Der er et yndigt Land, <i>There is a beautiful land</i> (E. Kryder).....	8
Der ligger et land mot den evige sne, <i>There lies a fair land</i> (Rikard Nordrak).....	103
Det er min sjel en frydfull træng, <i>Within my soul there is an urge</i> (Gretry).....	11
Det stig av här sitt alaveland, <i>A fairytale it seems to be</i> (B. Crusell).....	38
Døgn'n går på gatun, <i>Farmer with his wagon</i> (folk song).....	131
Du gammel du fria, <i>O glorious mountain-crowned land</i> (folk song arr. by F. W.).....	7
Du gammel mor, You toll so hard (Grieg, arr. by F. W.).....	90
Du grønne glittrende tre, <i>O green and glittering tree</i> (Grieg).....	106
Ek cinkar dei veggande toner, <i>I have every time sweetly ringing</i> (Chr. Lepse).....	40
Et plætt Tula i femten År, <i>My heart for many a year was cheered</i> (folk song arr. by F. W.).....	116
Eg ser deg ut for sluegjøl, <i>I see your shadow wonder</i> (folk song).....	130
En liten gutt fra Tistedalen, <i>There was a maid</i> (folk song).....	126
En sangers bjørn, A Singer's Prayer (F. A. Reissiger).....	13
En ungbruk stander ved Jorden, <i>A young birch once there was standing</i> (Sofie Dedeckem).....	101
Finland national anthem, <i>Our land, our land, our native land</i> (Päius).....	9
Fremad! fredet hjel! her tak var, <i>Forward! rang our fathers' battle cry</i> (Grieg).....	12
Gjesterliv, <i>When May Days Are Calling</i> (folk song).....	141
Glade jul, <i>Silent Night</i> (Franz Gruber).....	167
God bless our native land.....	4
God save our gracious King, <i>Canadian national hymn</i>	4
God signe Norges land, <i>God bless our native land</i> (Oscar Borg, arr. by F. W.).....	82
God signe vårt dyre fædreland, <i>God, let Thor thy richest blessing fall</i> (C. E. F. Weyse, arr. by F. W.).....	85
Han Mass og han Lasse, <i>Now Mass, once, and Lasse</i> (folk song).....	142
Havet er skjønt, <i>Grand is the sea</i> (F. A. Reissiger).....	98
Hei huskom i hei! sa Hallingen (folk dance).....	144

INDEX — *Continued*

	PAGE
Hellig Olav stod ved fjorden med sin her, <i>Sainted Olaf</i> (folk tune).....	115
Her er det land som hugar meg best, <i>Here is the land that suits me the best</i> (folk song).....	134
Her hjemme, <i>Home Forever</i> (folk song).....	126
Herr Slinklar drog over salten hav, <i>Across the sea comes the Sinclair brave</i> (folk tune).....	137
Hill dig, du gamle land, <i>Hail thee, thou old home-land</i> (Sven Ulsaker).....	37
Hils fra mig der hjemme, <i>A Sailor's Greeting</i>	32
Hjemreise fra setren, <i>Homedward Again</i> (folk song).....	129
Hør det kaller, hør det lokker, <i>Hear the voice of nature calling</i> (folk song).....	128
How sweet the embraces of twilight peace (folk tune).....	135
Hu hei! kor er det vel friskt om lett, <i>Heigh-o! how bracing the air and light</i> (folk tune).....	126
Hvor hen du går i til og fjell, <i>Where'er o'er rocks and rills you roam</i> (Lars-Erik Larsson).....	30
Hvor herlig er mitt fødeland, <i>How lovely is my native land</i> (L. M. Ibsen).....	92
Hvor i verden jeg går, <i>Though I roam o'er the world</i> (Crusell).....	97
Hvor såre litte vil der til, <i>If happy you'd be all the while</i> (folk tune).....	138
I den store tause natt, <i>On the deck I stand at night</i>	32
I djupe dalar og grønne ider (folk tune).....	140
I flor gjest og gjettin, <i>Last year I was herding</i> (folk song).....	141
I rosenlund under sagas hall (folk tune).....	135
Ingrids vise, <i>Ingrid's Song</i> (Kjerulf).....	28
Ja, hjemmer er det dog allerbest, <i>We like to roam, but our home is best</i> (folk tune).....	126
Ja, vi elsker dette landet, <i>Yes, we love this land of ours</i> (Rikard Nordfalk).....	6
Je tente på Kjøista ifjor, <i>I tubored at Kjøista last year</i> (folk song).....	132
Jeg kunde slett ikke sove, <i>Last night the nightingale woke me</i> (Kjerulf).....	24
Jeg lagde mig så slide, <i>I laid me down to rest</i> (folk song).....	127
Jeg lengter mot sol og sommer, <i>I long towards sun and summer</i> (Rudolph H. Møller).....	29
Jeg synger Julekvad, <i>Now sing we, now rejoice</i> (J. Klug).....	108
Jeg vil sjunge om en helt, <i>Of a hero I will sing</i>	136
Jeg vil verge mitt land, <i>I will safeguard my land</i> (G. Tischendorf).....	79
Kan du glemme gamle Norge? <i>How can you forget old Norway</i> (Norwegian-American folksong).....	41
Kjærunga me' staven, <i>Limping down the valley</i> (folk song).....	114
Kjøistavisen, <i>The Kjøista Song</i> (folk song).....	132
Kongekvad, <i>The King Song</i> (Grieg).....	70
Landkjenning, <i>Landsighting</i> (Grieg).....	48
Lengsel, <i>Longing</i> (Kjerulf).....	24
Månen lyser over sjøen, <i>Moonlight beaming o'er the waters</i> (Johan S. Svendsen).....	18
Magnus Barfot, <i>Magnus Barefoot</i> (Crusell).....	38
Markje grønns, snjogen bråns, <i>Fields and woods are crowned with verdure</i> (folk song).....	128
Melken sgt å driske, <i>Sweet milk to be sipping</i> (folk song).....	143
Mens Nordhavet bruser, <i>The North Sea is lashing</i> (L. M. Ibsen).....	34
Million bakkar og berg, <i>Mong the rocks</i> (folk tune).....	111
Min barnehheim under grøne lidi, <i>Fond of the green hills</i> (folk song).....	140
Mitt aller første kongeord, <i>The first I did in kingly way</i> (Crusell).....	38
My country! 'Tis of thee (Carey).....	4
Når fjordene blåner, <i>In spring when the fjords</i> (Alfred Paulsen, arr. by F. W.).....	76
Når solen den ganger til hvile, <i>At eve when sun has descended</i> (Sofie Dedekam).....	100
Når maidags loikkje, <i>When May days are calling</i> (folk song).....	141
Natten er så stille, <i>Softly by the moonlight</i> (Kjerulf).....	42
No ser eg etter slike fjell og dalar, <i>Once more I see the hills and dales</i> (Grieg).....	84
Norge, Norge! blånende op av det grågrønna hav, <i>Norway, Norway! rising in blue</i> (Kristian Wendelborg).....	14
Norge i rødt, hvitt og blått, <i>Norway in Red, White and Blue</i> (Lars-Erik Larsson).....	30
Norge, mitt Norge! <i>Norway, my Norway</i> (Alfred Paulsen, arr. by F. W.).....	46
Norges beste vern og feste, <i>Norway's oldest forts and boldest</i> (Kjerulf).....	83
Norges utvandrede sønner, <i>Norway's Emigrated Sons</i> (Rudolph H. Møller).....	96
Norrønafolket det vil fare, <i>From Nordic shores a folk is faring</i> (Grieg).....	66
Norrønakvad, <i>Song to the Norsemen</i> (Grieg).....	66
Norwegian national anthem, <i>Yes, we love this land of ours</i>	6

INDEX — *Continued*

	PAGE
Nu siste reis mig forestår, <i>This voyage is the last for me</i> (Eyvind Alnæs).....	20
Nu takk for alt ifra vi var små, <i>Now thanks for all from our childhood's day</i> (Kjerulf).....	27
Nyss sellet vi en solblank time, <i>In merry musing ice came sailing</i> (Abt).....	36
O Canada! Our home and native land (Lavallée)	5
Og det var Olaf Trygvason, støvnet over Nordsjø fram, <i>And it was Olaf Trygvason</i> (Grieg).....	48
Og reven lå under birkeroft, <i>The fox lay still by the birch tree's root</i> (Kjerulf).....	28
Oh, say can you see, the American national anthem (John Stafford Smith).....	3
Ola Glomstulen hadde ei gammal grå gjæit, <i>Ole Glomstulen had an old limping gray goat</i> (folk song).....	133
Olaf Trygvason (Reissiger).....	58
Ondt ofte lider den fiskermann, <i>Oft hard is life for the fisherman</i> (folk song).....	117
Os ha gjort kå gjærast skulde, <i>We have done our bounden duty</i> (folk song).....	129
Our loved Dominion bless.....	4
På solen jeg ser, <i>I gaze on the sun</i> (Ole Bull).....	26
På Vossevangen der vil jeg bo, <i>Tis Vossevangen that I will choose</i> (Hildebrand).....	148
Pål sine høne på haugen utslepte, <i>Paul let his chickens out on the hillside</i> (folk song).....	112
Per speimann han hadde ei einaste ku, <i>Per fädder he had but the one only cow</i> (folk song).....	142
Peter Tordenskjold	136
Rett som ørnen stiger, <i>Mounts on high the eagle</i> (Spohr).....	95
Så synger vi på vår tur, <i>We wander and sing with glee</i> (Wehrli).....	94
Sang til juletreet, <i>Song to the Christmas Tree</i> (Grieg).....	106
Sangen har lysning, <i>Song brings us light</i> (F. A. Reissiger).....	99
Sa Norges blomsterdal, <i>See Norway's flowery vale</i>	75
Seterjentens søndag, <i>The Chalet Girl's Sunday</i> (Ole Bull).....	26
Sinklarvisen, <i>The Sinclair Brave</i>	137
Siste reis, <i>The Sailor's Last Voyage</i> (Eyvind Alnæs).....	20
Skjære, skjære havre, <i>Cutting grain for harvest</i> (folk song).....	113
Skjønn er våren i vårt Norges dale, <i>Beautiful is Spring in Norwaiy's valleys</i> (O. Lindblad).....	39
Sølvet det er sig så edelt et malm, <i>Silver, the metal that has no flaw</i> (Lammers, arr. by F. W.).....	17
Sønner av Norge, det eldgamle rike, <i>O sons of Norway, that old sturdy nation</i> (Blom).....	1
Sole går bak åsen ne', <i>Over the ridge the sun is gliding</i> (W. Thrane).....	131
Som Norges vikingskare engang drog, <i>Norse Vikings left their homes in days of yore</i> (Rudolph H. Möller)	96
<i>Sons of Old Norway</i>	2
Swedish national anthem, <i>O Glorious Land of the North</i>	7
Syng kun i din ungdoms vår, <i>Sing when in the spring of youth</i> (Slusher).....	86
Synnøve sang, <i>Synnøve's Song</i> (Kjerulf).....	27
The Star Spangled Banner (John Stafford Smith).....	3
The sturdy Norseman (Gretry)	11
Til fjells over bygden står min hu, <i>I long to climb the mountains high</i> (Kjerulf).....	88
Til laga å alle kan ingen gjera (folk song).....	139
Til seters, til seters, nu synker solen ned, <i>The seter, the seter, the sun is sinking low</i> (Bellman).....	145
To Sons of Norway we will sing (L. M. Ibsen).....	93
Undrer mig på hvad jeg får å se, Oh, how I wonder what I should see (Kjerulf).....	89
Uppå fjellet, <i>On the Mountain</i> (folk tune).....	126
Vårmorgen, <i>Spring Morning</i> (Schulz)	102
Vårt land, vårt land, vårt fosterland, <i>Our land, our land, our native land</i> (Paeius).....	9
Ved Rondane, <i>Home-coming at Rondane</i> (Grieg).....	84
Venetiansk serenade, <i>Venetian Serenade</i> (Johan S. Svendsen).....	18
Vi er et folk, vi fant et hjem, <i>A people we who found a home</i> (Gretry).....	10
Vi vander med freidig mot, <i>We wander with spirit high</i> (Wehrli)	94
Vi vil oss et land sommer frøl og fritt, <i>We want this our land to be free and fine</i> (Sinding)	44
Vingede skarer, <i>Soft shadows falling</i> (Fleming).....	100
Ytterst mot norden, <i>Far in the North Sea</i> (folk tune).....	110